

俊和通訊

CHUN WO NEWS

Nov 2013

多管齊下 安全至上

Achieving Safety by All-rounded Efforts | 2

超卓人才管理 迎接大型基建

Embracing Large Scale Project
with Excellent Staff Development | 6

以關愛建立團隊文化

A Caring Working Culture | 4

為社區貢獻 齊心保護環境

Working Together for our Environment | 8



工人 Worker

安全人員
Safety personnel

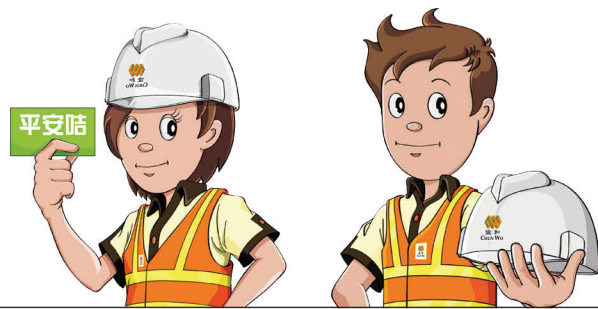
主管 Supervisor

工程師 Engineer

訊號員 Banksman



多管齊下 安全至上 Achieving Safety by All-rounded Efforts



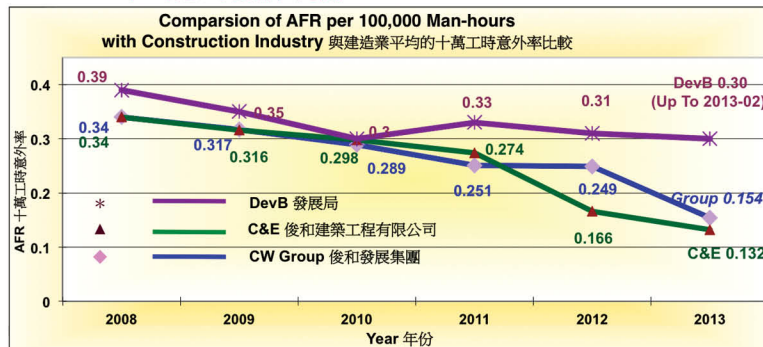
俊和一直視「安全・環保」(Concern)為重要的核心價值之一，集團透過訂立嚴謹的安全標準、舉辦各類型的安全推廣活動及積極參加業界舉辦的安全比賽，令各工程項目能貫徹落實安全文化，達到零意外的目標。

“Concern” is one of the Core Values Chun Wo pays great attention to as our Group strives to implement a safe working environment, achieving the goal of “Zero Accidents” in all its projects through establishing strict safety standards, organizing safety promotional activities and participating in various safety competitions in the industry.



1

2013年的意外數據統計 Accident Statistics in 2013



2

訂立嚴謹標準 廣受業界認同

俊和以積極進取的態度，及安全第一的理念建立獨有的安全管理制度，從而提升員工們對安全文化的認知。故此我們於地盤安全上取得重大成效，集團及子公司俊和建築工程有限公司2013年的十萬工時意外率，分別為0.154和0.132，遠低於業界水平，自2008年以來，意外率更持續保持下降趨勢，以至其優良的安全表現，廣受建造業界認可，多年來獲各機構包括職業安全健康局、香港建造商會及明建會等，頒授眾多職業安全獎項，今年獲頒的安全獎項更達40多個。

推行多元推廣活動 加強員工安全認知

除獲得業界肯定外，推行多元化的安全推廣計劃，亦是俊和成功落實安全文化的原因之一，例如每月以現金券方式獎勵最佳安全工友、舉行工地安全整潔比賽、安全標語設計比賽及安排電力安全訓練等，讓同事們有機會得到公司管理層肯

定之餘，同時鼓勵大家將安全文化貫徹落實於日常工作中。今年8月16日俊和舉辦週年安全運動論壇，當中俊和就常見意見提出完善的安全政策及預防措施，以及與業界討論建造業的安全發展。我們更有幸邀請到勞工處處副處長梁振榮先生、發展局總助理秘書長方學誠先生及香港建造業總會理事長周聯僑先生，於論壇上分享寶貴意見。

積極支持業界

集團亦積極支持業界宣傳建築安全活動。在2013年5月27日，地盤同事們均抵赴現場及以視像直播，參與由發展局及建造業議會聯合舉辦的「零意外誓師大會」。此外，我們今年更獲邀參與拍攝明建會的安全宣傳影片，其影片更於9月14日舉行的明建會安全頒獎典禮中播放。透過各員工的分享，向同業展示俊和的安全工作環境。



3

Recognitions for our Safely Standards

Our Safety Management Model focuses on taking an initiative in achieving a Safety-First environment, in hopes to achieve continual improvement in our safety aspects. The Accident Frequency Rates of Chun Wo Group and the subsidiary Chun Wo Construction & Engineering Co Ltd were 0.154 and 0.132 respectively, better than industry performance to a great extent. This has also continued the trend of decreasing accident rates since 2008. The outstanding safety performance of Chun Wo is well recognized by various organizations in the industry including Occupational Safety Health Council, the Hong Kong Construction Association and The Lighthouse Club. Our Group has won more than 40 safety awards this year.

- 1 各分判商及俊和團隊在安全運動論壇獲益良多
All subcontractors and Chun Wo team gain practical knowledge from Annual Safety Campaign Forum
- 2 俊和一直維持高水平的地盤工作安全標準
Chun Wo upholds its high standards of work safety at construction sites
- 3 第十二屆香港職業安全健康大獎
The 12th Hong Kong Occupational Safety & Health Award
- 4 眾同事齊心參與誓師大會，共同達到零意外目標
Our colleagues join the Declaration together with the goal to achieve "Zero Accident"



4

Awareness Increase through Various Promotions

Chun Wo believes that continuous education is the key to heighten the awareness of construction safety amongst employees. A series of promotional campaigns have been organised to show the appreciation of our top management for well-managed project sites, by awarding prize coupons to workers with outstanding safety performance, housekeeping competition, safety slogan competition and electricity safety training. The Annual Safety Campaign Forum held on 16 August 2013 was our biggest highlight of the year. The prevention measures for frequently occurred accidents and the development of construction safety were discussed. We were honoured to have Mr. David Leung, JP, the Deputy Commissioner of Occupational Safety and Health, Labour Department; Mr. Michael Fong, the Chief Assistant Secretary (Works) of the Development Bureau; and Mr. Chow Luen Kiu, the Chairman of the Hong Kong Construction Industry Employees General Union, to join our Safety Forum this year and provide valuable insights.

Active Support for the Industry

Chun Wo has also been actively supporting the industry's promotion of construction site safety. On 27 May 2013, our colleagues joined the Zero Accident Declaration through being live video transmission and by being at the ceremony physically! We were also honoured to participate in Lighthouse Club's safety promotion video this year, which was played during its Safety Award ceremony held on 14 September. Through sharing our staff's experience, Chun Wo's advanced safety environment for other practitioners was presented in the video.



5

6

地盤安全主任 - 建築安全的把關能手

● 建造業安全文化能成功於前線工作環境落實執行，專業的安全團隊實在功不可沒。今次我們親臨聯營工程HY/2009/19 (中環灣仔繞道 - 北角段隧道及東區走廊連接路工程) 訪問兩位助理安全及環保主任Kuku (袁鳳枝) 及Steven (馮偉傑) 以了解他們的工作情況。

● Kuku和Steven每天上下午都會到工地進行巡邏，提醒工人做足夠的安全措施。在容易發生意外的夏天，他們更會與員工進行颱風演習、防署講座及向員工派發消暑飲料。回到辦公室，這兩位安全把關手則忙著編寫安全報告，也要定期進行工地的風險評估及檢討安全守則。

● 說到工作上的最大喜悅，Steven便想起一位經過他多番耐心勸喻而最終肯自覺地使用個人防護裝備的工友：「這次讓我體會到自己肩負的職責的確能提高到工友們的安全意識。」Kuku覺得最難忘的則是在今年7月與團隊在職業安全健康局主辦的「建造業安全日」獲得兩個獎項，證明團隊於提升建造業安全意識上的努力獲得業界認可。

Gatekeepers of Construction Safety

● Professional construction safety personnel plays a paramount role in implementing the "safety-first" working culture in the frontline. In this issue, we interviewed Kuku Yuen and Steven Fung, two Assistant Safety & Environmental Officers of the Joint Venture

Project HY/2009/19 (Central-Wan Chai Bypass-North Point Section Tunnel and Island Eastern Corridor Link), to better understand their works.

To remind workers about taking safety measures, Kuku and Steven carry out daily patrols at project sites twice a day in mornings and afternoons. During summer when accidents are more likely to occur, typhoon drills and heatstroke prevention workshops are carried out. They also help distribute cool drinks to workers during that time. Back at the site office, the two safety gatekeepers busy themselves preparing safety reports, and review risk assessment and safety guidelines on regular basis.

Steven shared with us that the greatest satisfaction in his work was a worker finally willing to put on protective equipments after his patient advice. "I learned that diligent execution of my responsibilities can truly enhance one's safety consciousness," he said. What was truly most unforgettable to Kuku was garnering two awards on "Construction Safety Day" organised by Occupational Safety Health Council in July this year, she felt that the whole team's efforts can finally be recognised in the promotion of construction safety.

以關愛建立團隊文化 A Caring Working Culture

俊和相信建立一個充滿關愛和活力的工作環境，主動關心同事工作上面對的疑難，甚至照顧自身健康的大小需要，均是作為良好僱主的基本責任。因此我們積極建立不同層面的溝通平台，定期舉辦員工聚餐、地盤實地視察和一系列的關愛活動，努力營造關愛的工作環境，讓員工們安心於俊和發展和成長。

Chun Wo is committed in establishing a caring working environment filled with energy. We hope to achieve this objective by actively caring for employees' needs and concerns, and taking care of their personal well-being. Therefore, we strive to build different levels of communication platforms, which includes regular staff gatherings, site visits and a wide range of caring initiatives, in hopes to create an environment radiating care for all our staff in their growth and development in Chun Wo.

溫馨員工聚餐

早餐會：公司的領導層定期與各管理層共晉早餐，於輕鬆的環境及氣氛下互相分享工作上的苦與樂，藉此加強聯繫，也有助實踐俊和的遠景、使命及七大核心價值。

午餐會：領導層及管理層亦會每月探訪各項目地盤同事，與前線工友們共晉午餐，了解各同事的工作情況，爭取機會聆聽前線員工的心聲，更藉此介紹公司的最新關懷活動。俊和同樣重視與合作伙伴關係，故此定期舉辦午餐會，除了向大家講述集團最近的发展路向，亦建立平台讓各持份者加強聯繫。

Warm Gatherings with Staff

Our top management hosts breakfast gatherings with management team. During these gatherings, the bond between various parties can be reinforced through experience sharing in a relaxed environment. The implementation of Chun Wo's 7 Core Values in daily operation is also discussed.

At the same time, Chun Wo's top management and its management team organize regular lunches with the frontline staff at project sites every month not only to explain the recent development of the Group, but also strive to build a better communication platform so that we can better understand their work and needs. We have also solidified our partnership with stakeholders by having regular lunch gatherings with them.



3758 8799

關愛貼心活動

我們深信愉快的工作環境能加強員工對工作的熱誠，而積極正面的態度更能令團隊的工作效率大大提升。為了給同事們帶來驚喜，公司每月舉辦小食日，讓同事吃得高興，亦提升工作魄力。

公司更設立的「深·程」電話熱線，提供溝通橋樑，讓同事隨時隨地獲得貼心幫助，為各位解決疑難。

Caring Initiatives

We believe that a happy, pleasant work environment could help develop staff's passion and teamwork, which in turn shall improve efficiency and productivity. We have established the Caring Hotline, a platform for our staff to express their needs and support needed in their daily work. Furthermore, Monthly Snack Days are organized to bring a little colors and energy boost to reward or staff for their hard work.

實地視察 親身打氣

為加深了解各工程項目的實際運作及進度，俊和的部門主管們每星期親自穿梭各地盤作實地視察，為地盤工友打打氣，亦趁機會收集工友對公司政策和員工福利的意見，從而進一步增強前線與後勤同事之間的交流，締造雙贏的合作關係。

Site Visits to Cheer our Staff on

The department heads of Chun Wo visit our construction sites every week in order to understand the project operation and progress in full scale. These visits also provide opportunities for workers to express their opinions about company policies and employee benefits. We hope to achieve better communication between frontline staff and our supporting departments through the visits.

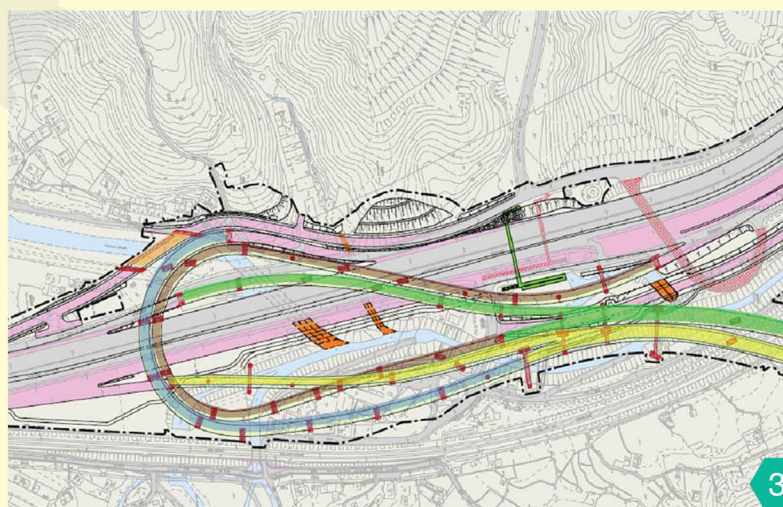
卓越工程管理經驗 迎接蓮塘大型基建新挑戰 Embracing a Large Scale Project - the "Liantang Boundary Control Point" Through Outstanding Construction Management



深港兩地跨境交通不斷增長，為紓緩現時口岸的擠塞情況，政府在新界東北的蓮塘/香園圍興建新口岸，當中涉及的基建設施及交通規劃為建造業帶來更多機遇。在2013年7月，俊和獲土木工程拓展署批出總值二十五億四千五百萬港元的蓮塘/香園圍口岸工程合約，興建位於粉嶺公路近橋頭的交通交匯處和相關工程。按合約價值計算，該工程是目前俊和獨營最大型的土木工程建造項目。

俊和以重新設計的方案贏得此工程合約，其中包括在橋墩之間設置吊架，用作安裝預製的大型橋樑組件。此技術使橋樑和橋墩的建造部分可同時進行，預先製造的組件部分更可大大縮短施工時間。此外，由於築橋過程毋須加設支撐架，令施工過程對附近交通的影響大為減低。

是次工程在高速公路及鐵路附近範圍進行，且牽涉多元化工序，配合嶄新及精準的建築技術，而安全措施上的要求更加不容忽視。蓮塘項目的安全主任為各施工程序作詳細的風險評估，再訂立相應的安全措施。日常除了加強地盤巡邏，他們亦會因應各前線員工的經驗和技能，提供不同的安全培訓，務求在這龐大工程中建立優質安全文化。



Cross-boundary traffic between Shenzhen and Hong Kong is continuously expanding. Thus the Hong Kong Government has decided to implement a new boundary control point (BCP) at Liantang/Heung Yuen Wai (LT/HYW) in order to alleviate the frequent congestion at the existing BCPs. Chun Wo has been awarded the contract by Civil Engineering and Development Department to build an interchange at Fanling Highway near Kiu Tau and ancillary works for the LT/HYW BCP project. The contract is worth HK\$2.545 billion, the largest civil engineering project solely operated by Chun Wo.

Chun Wo won the contract with a re-designed solution, including setting a lifting frame between bridge piers for precast viaduct erection. This technique enables the simultaneous construction process of bridges and bridge piers, through the manufacturing of prefabricated erection, which will eventually shorten the work progress. Moreover, the absence of supporting frames shall minimize the effect on the surrounding traffic.

This project involves diverse working procedures and is carried out near highway and railway areas. It requires the latest and most accurate technology, and strict attention to safety standards. The safety officers of the LT/HYW BCP project undertake a detailed risk assessment for various working procedures, and devise the corresponding safety measures. On top of the additional safety patrol, training programmes for staff with different experiences and skills are provided, in order to establish a "safety-first" working culture across all operations throughout the site.

- 1 連接口岸及粉嶺公路的交通交匯處之設計草圖
Conceptual draft of the interchange connecting BCP and Fanling Highway
- 2 工程團隊合作無間，以豐富經驗迎接挑戰
The experienced project team works in perfect harmony to overcome the challenges.
- 3 蓮塘/香園圍口岸工程涉及多種範疇工序，技術要求大大提高
The LT/HYW BCP project, involving multi-disciplined work procedures, requires top-notch technology.
- 4 「精英計劃」成員興奮地出席頒獎典禮
"Elite Program" members filled with joy and excitement attend the Award Ceremony
- 5 俊和發展集團副總經理（內部營運）譚志光先生代表集團領取獎項
Mr. Steve Tam, Deputy General Manager (Internal Operations) of Chun Wo Development Holdings Limited receives the Award on behalf of the Group

工程小檔案

俊和負責蓮塘/香園圍口岸的土地平整及基礎建設工程。此項目的建造工程包括於粉嶺橋頭附近為口岸連接路段興建交通交匯處，擴闊交匯處附近的粉嶺公路，重置橋頭行人橋，以及為現有的大窩西支路和大窩東支路重新定線。此工程於2013年年中展開，預計於2018年8月底完成。

Project Info

Chun Wo is responsible for carrying out the site formation and infrastructure works of the Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point. The project works include construction of an interchange near Kiu Tau, Fanling, widening Fanling Highway near the proposed interchange, re-provisioning Kiu Tau Footbridge, and realignment of the existing Tai Wo Service Road West and Tai Wo Service Road East. The works commenced in mid-2013 and are expected to be completed by the end of August 2018.

愛惜人才 重視員工發展 俊和榮獲香港管理專業協會最佳培訓及發展金獎 Excellence in Staff Development - Chun Wo Wins HKMA Gold Award for Excellence in Training and Development 2013



香港管理專業協會每年頒發最佳管理培訓及發展獎，以表彰持續在有關方面表現優秀的公司，俊和發展集團憑藉其為工程畢業生而設的「精英計劃」，榮幸在今年9月27日的頒獎典禮獲得「發展獎」組別的金獎。

「精英計劃」旨在為公司培訓年青領袖專才，讓他們躋身公司的管理階層，藉此保持公司的增長優勢。此長達7年的培訓計劃開創業界先河，系統性的訓練內容涵蓋專門技術、管理技巧和人才發展。

The Hong Kong Management Association (HKMA) has been giving out annual awards for Excellence in Training and Development to recognize companies with outstanding performance. Chun Wo Development Holdings Limited is honoured to win the award this year with its elite programme for graduated engineers.

The "Elite Program" aims to develop 'grassroot leaders' for Chun Wo and maintain the growth momentum of the company with leaders who will rise through the ranks within the company. This 7-year training programme is a pioneer in the industry, with systematic training in specific technologies, management skill and personal development.

為社區貢獻 齊心保護環境

Working Together for our Community and Environment

俊和員工向來團結一致，實踐企業社會責任的承諾，為同業樹立良好榜樣。對於保護環境，我們同事一向熱心支持，在公司和社區主動組織及參與活動。

As a unified team, we commit to fulfil our corporate social responsibilities while acting as a role model for other practitioners. For protecting our environment, Chun Wo staff has actively participated in both organising and joining voluntary activities.

垃圾分類雙週

為配合「安全・環保」核心價值的推廣，公司於8月5日至17日舉辦了為期兩星期的垃圾分類活動，獲得員工的熱烈參與，參與率達至90%。各寫字樓及地盤同事將垃圾分為不同種類的物料，交予行政部作資源回收。大家除了為環保出一分力，更從此培養了「先分類，後棄置」的良好習慣。齊來回顧各位積極參與活動的時刻！

Waste Sorting Campaign

To promote our VMV Core Value "Concern", Chun Wo has organised a waste sorting campaign during 5-17 August 2013, with the participation rate of 90% of our total staff. Colleagues from different departments and project sites sorted litter into various reusable materials which were then passed to the Administration Department for recycling. This activity has played a huge part in protecting the environment while cultivating the habit of waste sorting.

Let's see how our staff has actively participated in the environmental protection activities!

清潔海灘

為環保不遺餘力，我們獻出工餘時間保護環境。今年9月21日，俊和技術部的同事組成義工小隊，前往荃灣麗都灣及更生灣海灘進行義務清理工作，希望引起大家對海岸清潔的關注，也借此活動促進部門的團隊精神。

Beach Cleanup

Our staff think about protecting the environment even in their leisure time. On 21 September 2013, our colleagues from the Technical Department formed a volunteer team and carried out cleaning activities at Lido Beach and Casam Beach in Tsuen Wan, in hopes to raise awareness towards the importance of clean shorelines and team spirit within the department.

聯繫我們 Contacts

如欲更改收件人資料，請與我們聯繫。When notifying change(s) of information, please contact us.

香港九龍長沙灣大南西街 601 至 603 號香港紗廠工業大廈一期五樓 C 座
5c, Hong Kong Spinners Industrial Building Phase 1, 601-603 Tai Nan West Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong.
Tel: (852) 3758 8711 Fax: (852) 2307 0090 Website: www.chunwo.com Email: info@chunwo.com

